



# AQUACEL™ Foam

**INSTRUCTIONS FOR USE / GEBRAUCHSANWEISUNG / ISTRUZIONI PER L'USO / NOTICE D'UTILISATION / INSTRUCCIONES DE USO / INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO / GEBRUIKSINSTRUCTIES / BRUKSANVISNING / KÄYTTÖOHJEET / BRUKSANVISNING / BRUKSANVISNING / ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ / تعليمات الاستخدام**

**Adhesive and Non Adhesive Hydrofoam™ Foam Dressing / Adhäsiv/nicht-adhäsiv Hydrofober™ Schaumverband / Medicazione Hydrofober™ adesiva e non adesiva in schiuma / Pansement hydrocellulaire, issu de la technologie Hydrofober™ adhésif et non adhésif / Espuma de Adhêsivo e Não Adhêsivo / Adhesivo e no Adhêsivo / Preso de espuma de Tecnologia Hydrofober™ aderente e não aderente / Adhesiv en nicht-adhësiv Hydrofoam™ schuimverband / Vidhäftande och icke vidhäftande skumförband med Hydrofober™ teknologi / Kiinnittävä ja kiinnittämättömät Hydrofober™ vaahdotusohjeet / Klebende og ikke klebende skumbandage med Hydrofober™ teknologi / Klebende og ikke-klebende Hydrofober™ skumbandage / Αυτοκόλλητο και μη-αυτοκόλλητο Αποκλειστικό Επικάλυψη με Hydrofober™ και μη-αυτοκόλλητο Αποκλειστικό Επικάλυψη με Hydrofober™**

## ENGLISH

**PRODUCT DESCRIPTION**
AQUACEL™ Foam dressing is a sterile, Hydrofober™ foam wound dressing, consisting of:
• a waterproof, breathable outer polyurethane film which provides bacterial and viral barrier
• a soft, multi-layered, absorbent central pad containing polyurethane foam and Hydrofober™ (Sodium carboxymethylcellulose) wound contact layer. The pad absorbs and retains moisture, exudates and bacteria
• AQUACEL™ Foam Adhesive has a silicone adhesive skin contact border to adhere the dressing to the patient.

**CLINICAL BENEFITS**
AQUACEL™ Foam is designed to protect fragile skin from moisture, shear and friction damage. AQUACEL™ Foam is designed to provide a moist wound healing environment, aiding autolytic debridement and removing dead space between the wound and dressing interface. AQUACEL™ Foam is designed to manage excess exudate levels which may further damage the wound bed and surrounding skin.

**INTENDED USE**
AQUACEL™ Foam dressings may be used, with the consultation of a healthcare professional, for the management of existing non-healing wounds and protection of intact skin. AQUACEL™ Foam dressing may be included in a comprehensive protocol of care to protect intact skin against breakdown. AQUACEL™ Foam dressings may be used as a primary or secondary dressing.

**INDICATIONS**
AQUACEL™ Foam dressing is indicated for the treatment of:
• Leg ulcers
• Pressure Ulcers
• Diabetic Foot Ulcers
• Partial Thickness Wounds
• Partial thickness burns
• Traumatic wounds

**INTENDED USERS**
AQUACEL™ Foam dressings are to be used by health care professionals, patients and carers.
**TARGET PATIENT POPULATION**
AQUACEL™ Foam dressings are intended to be used on patients with one of the wound types listed in the indications or those who require skin protection from breakdown.

**CONTRAINDICATIONS**
AQUACEL™ Foam dressings should not be used on individuals who are sensitive to or who have had an allergic reaction to the dressing or components stated above.

**PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS**
Sterility is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use. Do not use the device if the packaging is damaged or opened prior to use and dispose of the device according to local regulations. Do not use after stated expiry date.

AQUACEL™ Foam dressings are for single use only, do not reuse. Reuse may lead to increased risk of infection and cross-contamination and delayed healing. For highly exuding wounds, AQUACEL™ Foam may be used as a secondary dressing in conjunction with a primary dressing, such as AQUACEL™ Extra. This dressing should not be used with other wound care products without first consulting a healthcare professional.
Adhesive dressing is cut, additional tape may be required to secure in place.
Additional tape, or other means of fixation, will be required to secure the AQUACEL™ Foam Non-Adhesive dressing in place.
AQUACEL™ Foam dressings are water resistant however, should not be submerged during normal swimming.
AQUACEL™ Foam dressings are not compatible with oil-based products.
AQUACEL™ Foam dressings are not compatible with oxidising agents such as hydrogen peroxide or hypochlorite solutions.
During the body's normal healing process, non-viable tissue is removed from the wound (debridement), which could initially make the wound appear larger.
A healthcare professional should be consulted if any of the following are observed during dressing changes, irritation (reddening, inflammation), maceration (whitening of skin), hypergranulation (excess tissue formation), signs of infection (increased pain, bleeding, warmth) or signs of surrounding tissue damage, which could indicate that the wound is not healing.
After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local state and federal laws and regulations.
If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

**CONTACT AND DURATION OF USE**
AQUACEL™ Foam dressings can be worn for up to 7 days, dressings should be changed earlier if clinically indicated, and are safe for continuous use.

**DIRECTIONS FOR USE**
**1. Storage**
Store at room temperature (10° C - 25° C/50° F - 77° F). Protect from light. Keep dry.

**2. Wound Site Preparation and Skin Cleaning:**
Before applying the dressing, cleanse the area with an appropriate wound cleanser and dry the surrounding skin.

**3. Dressing Preparation and Application:**
a. When applying to a wound choose a dressing size to ensure that the central absorbent pad covers the wound (1½ inch) beyond the wound.
b. When applying to intact skin choose a dressing which covers the entire vulnerable area.
c. Remove the dressing from the sterile pack.
d. For AQUACEL™ Foam Adhesive only-Remove the release liner, minimising finger contact with the adhesive surface.
e. Hold the dressing over the wound or area of skin to be protected and line up the centre of the dressing with the centre of the wound or area of skin to be protected.
f. Ensure the dressing is not stretched upon application. For AQUACEL™ Foam Adhesive smooth down the adhesive border. Unexposed joints are sufficiently fixed to allow patient mobility.
g. The dressing may be cut, additional tape or film dressing should be used to create a seal and ensure a bacterial barrier.

**4. Dressing Removal:**
a. The dressing should be changed when clinically indicated (the dressing should not be allowed to get over saturated) or if it becomes damaged/soiled.
b. If removing the dressing is difficult, the dressing should be saturated with sterile saline or water and removed slowly.
c. To remove the dressing, press down gently on the skin and carefully lift one corner of the dressing, continue until all edges are free. Carefully lift away the dressing and discard as per local clinical practices.
d. Only during preventative care, dressing corner can be lifted for inspection of skin and resealed. Dressing must be changed if skin is broken.

Visit us online at [www.convatec.com](http://www.convatec.com).
Made in UK
© 2025 Convatec Inc.
\*\*TM indicates a trademark of Convatec Inc. AQUACEL, the AQUACEL logo and Hydrofober are registered trademarks

## DEUTSCH

**PRODUKT-BESCHREIBUNG**
AQUACEL™ Foam Schaumverband ist ein steriler Hydrofober™ Schaumstoff-Wundverband (Sodiumcarboxymethylcellulose).
• einer wasserdichten, atmungsaktiven äußeren Polyurethanfolie, die als Barriere gegen Bakterien und Viren dient
• einem weichen, mehrlagigen saugfähigen Wundkissen, das aus einer Polyurethanschaumschicht und einer Wundkontaktsschicht aus Hydrofober™ (Natrium-Carboxymethylcellulose) besteht. Das Wundkissen absorbiert und speichert Feuchtigkeit, Exsudat und Bakterien.
• die adhäsive AQUACEL™ Foam Variante verfügt über einen Silikonhafttrand für eine sichere, haftunterstützte Haftung.

**KLINISCHER NUTZEN**
AQUACEL™ Foam ist dafür konzipiert, empfindliche Haut vor Schädigungen durch Feuchtigkeit, Scherkräfte und Reibung zu schützen.
AQUACEL™ Foam ist dafür vorgesehen, ein feuchtes Wundheilungsmilieu zu schaffen, das autolytische Debridement zu fördern und gleichzeitig den Totraum zwischen Wunde und Verband zu beseitigen.
AQUACEL™ Foam ist dafür konzipiert, überschüssige Exsudatmengen, die das Wundbett und die umgebende Haut weiter schädigen können, zu handhaben.

**ZWECKBESTIMMUNG**
AQUACEL™ Foam Schaumverbände können unter medizinischer Aufsicht zur Behandlung von unabschürfbaren und nicht-exsudierenden Wunden sowie zum Schutz der intakten Haut eingesetzt werden.
Der AQUACEL™ Foam Schaumverband kann als Teil eines umfassenden Pflegerotationsprotokolls eingesetzt werden, um die intakte Haut vor Läsionen zu schützen. AQUACEL™ Foam Schaumverbände können als Primär- oder Sekundärverband eingesetzt werden.

**INDIKATIONEN**
AQUACEL™ Foam Schaumverband ist indiziert für die Behandlung von:
• Ulcera cruris
• Dekubitus
• Diabetische Fußulzera
• Chirurgische Wunden
• Verbrennungen zweiten Grades
• Traumatische Wunden

**VORGESEHENE ANWENDER**
AQUACEL™ Foam Schaumverbände sind zur Verwendung durch medizinische Fachkräfte, Pflegekräfte und Patienten unter Aufsicht einer medizinischen Fachkraft bestimmt.
**VORGESEHENE PATIENTENLEISTUNGSGRUPPEN**
AQUACEL™ Foam Schaumverbände sind für die Verwendung bei Patienten mit einem der unten „Indikationen“ aufgeführten Wundtypen bestimmt.

**KONTRAINDIKATIONEN**
AQUACEL™ Foam Schaumverbände sollten nicht bei bekannten Unverträglichkeiten gegen den Verband oder Bestandteile des Verbandes verwendet werden.

**VORSICHTSMASSNAHMEN UND BEOBSACHTUNGEN**
Die Sterilität ist nur dann gewährleistet, wenn der Beutel vor Gebrauch unbeschädigt geblieben ist und nicht geöffnet wurde. Das Produkt nicht verwenden, wenn die Verpackung vor Gebrauch beschädigt oder geöffnet wurde. In diesem Fall ist das Produkt gemäß den vor Ort geltenden Vorschriften zu entsorgen.

Nicht nach dem angegebenen Verfallsdatum verwenden.
AQUACEL™ Foam Schaumverbände sind Einwegartikel und dürfen nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann ein erhöhtes Infektionsrisiko sowie Kreuzkontaminierungen und verzögerte Heilung zur Folge haben.
Bei stark aussehender Wunde kann AQUACEL™ Foam in Verbindung mit einem Primärverband wie AQUACEL™ Extra als Sekundärverband verwendet werden. Dieser Wundverband sollte nicht mit anderen Wundversorgungsprodukten verwendet werden, außer vorher eine medizinische Fachkraft zu konsultieren.
Nachdem der adhäsive Schaumverband zugebracht wurde, ist evtl. ein zusätzlicher Verband erforderlich, um den Verband auf der Wunde zu halten.
Beim nicht haftenden AQUACEL™ Foam Schaumverband ist grundsätzlich ein zusätzlicher Fixierverband erforderlich, um den Verband auf der Wunde zu halten.
AQUACEL™ Foam Schaumverbände sind wasserfest, sollten jedoch beim Baden oder Schwimmen nicht untergetaucht werden.

AQUACEL™ Foam Schaumverbände sind mit Produkten auf Ölbasis nicht kompatibel.
AQUACEL™ Foam Schaumverbände sind nicht mit Oxidationsmitteln, wie Wasserstoffperoxid oder Hypochloritlösungen verträglich.
Während des normalen Heilungsprozesses des Wundes wird abgestorbenes Gewebe aus der Wunde entfernt (autolytisches Debridement), wodurch die Wunde zunächst größer erscheinen könnte.
Falls Sie beim Verbandwechsel Hautreizungen (Rötung, Entzündung), Mazeration (Aufweichung der Haut mit oberflächiger Verflüssigung), Hypergranulation (übermäßiges Gewebeschwamm) oder Anzeichen einer Infektion (zunehmende Schmerzen, Blutung, Wärme/Rötung des umgebenden Gewebes, Wundexsudat) oder eine Veränderung der Wundfarbe und/oder des -geruchs beobachten, wenden Sie sich bitte an den Arzt oder das Pflegepersonal.

Die Verwendung dieses Produkts möglicherweise eine Biogefährdung dar.
Es muss gemäß allgemeiner anerkannter medizinischer Praxis sowie anwendbarer lokaler, staatlicher und bundesstaatlicher Gesetze gehandhabt und entsorgt werden.
Falls während der Verwendung dieses Produkts oder aufgrund seiner Verwendung ein ernstes Zwischenfall, ein schweres Zwischenfall oder ein Zwischenfall mit Todesfolge und der zuständigen Behörde in dem Mitgliedstaat, in dem der Anwender und/oder der Patient ansässig ist.

**KONTAKTLUND DAUER DER ANWENDUNG**
AQUACEL™ Foam Schaumverbände können bis zu 7 Tage lang getragen werden. Bei entsprechender klinischer Indikation muss der Verbandwechsel früher erfolgen. Der Verband ist sicher für die kontinuierliche Anwendung.

### ANWENDUNGSHINWEISE

**1. Lagerung**
Bei Zimmertemperatur lagern (10°C–25°C/50°F–77°F). Lichtgeschützt aufbewahren. Trocken aufbewahren.
**2. Vorbereitung und Reinigung der Wunde und der Haut:**
Reinigen Sie vor dem Anlegen des Verbandes den Wundbereich mit einem geeigneten Wundreiniger und trocknen Sie die Wundumgebung.
**3. Vorbereitung und Anlegen des Verbandes:**
a. Wenn der Verband auf einer Wunde angelegt wird, wählen Sie die Größe des Verbandes so, dass das saugfähige Wundkissen auf allen Seiten mindestens 1 cm (1/3 Zoll) größer ist als die Wundfläche.
b. Wenn der Verband auf intakter Haut angelegt wird, wählen Sie eine Größe, die den gesamten gefährdeten Bereich abdeckt.
c. Entfernen Sie die Schutzfolie des sterilen Verbandes.
d. Nur beim haftenden AQUACEL™ Foam Schaumverband: Entfernen Sie die Schutzfolie. Berühren Sie die Haftfläche dabei möglichst nicht mit dem Fingern.
e. Halten Sie den Verband so über die Wunde bzw. zu den schützenden Hautbereichen, dass die Mitte des Verbandes über dem Zentrum der Wunde bzw. zu den schützenden Hautbereichen liegt.
f. Stellen Sie sicher, dass der Verband beim Anbringen nicht gedehnt wird. Beim haftenden AQUACEL™ Foam Schaumverband: Glätten Sie den Hafttrand. Stellen Sie sicher, dass an den Gelenken ausreichend Flexibilität besteht, um die Mobilität des Patienten zu gewährleisten.
g. Der Verband kann bei Bedarf zugeschnitten werden; eine zusätzliche Fixierung mit einem Fixierverband sichert die Haftung und gewährleistet eine Barriere gegen Bakterien.

**4. Abnehmen des Verbandes:**
a. Der Verband sollte gewechselt werden, wenn dies klinisch indiziert ist (eine Übersättigung des Verbandes ist zu vermeiden) oder wenn er beschädigt bzw. verschmutzt ist.
b. Wenn sich das Abnehmen des Verbandes schwierig gestaltet, den Verband mit steriler Kochsalzlösung oder steriler Wasser tranken und langsam entfernen.
c. Zum Abnehmen des Verbandes drücken Sie sanft auf die Haut und heben vorsichtig die Ecken des Verbandes an. Fahren Sie auf diese Weise fort, bis der gesamte Rand des Verbandes von der Haut gelöst ist. Heben Sie den Verband vorsichtig von der Wunde ab und entsorgen Sie ihn vorschriftsgemäß.
d. Nur beim präventiven Einsatz darf eine Ecke des Verbandes zur Hautinspektion angehoben und wieder versiegelt werden. Bei beschädigter Haut muss der Verband gewechselt werden.

Besuchen Sie uns online unter [www.convatec.com](http://www.convatec.com).
Hergestellt in Großbritannien
© 2025 Convatec Inc.
\*\*TM kennzeichnet eine Marke von Convatec Inc. AQUACEL, das AQUACEL-Logo und Hydrofober sind eingetragene Marken.

### ITALIANO

**DESCRIZIONE DEL PRODOTTO**
La medicazione AQUACEL™ Foam è una medicazione sterile per lesioni della pelle, in schiuma Hydrofober™, composta da:
• pellicola in poliuretano esterna impermeabile, traspirante, che fornisce una barriera contro le infezioni
• tampone centrale assorbente, multistrato, morbido, contenente schiuma di poliuretano e uno strato a contatto con la lesione in Hydrofober™ (carbossilmetilcellulosa sodica). Il tampone assorbe e trattiene umidità, essudati e batteri.
• la versione adesiva della medicazione AQUACEL™ Foam è realizzata con un bordo adesivo in silicone, a contatto con la pelle, che fissa la medicazione al paziente.

### BENEFICI CLINICI

AQUACEL™ Foam è concepita per proteggere la cute fragile da umidità, lacerazione e lesioni da attrito.
AQUACEL™ Foam è formulata per creare un ambiente umido di guarigione della ferita, ridurre lo stragimento autolitico e, al contempo, eliminando lo spazio morto nell'interfaccia tra la ferita e la medicazione.
AQUACEL™ Foam è concepita per la gestione di essudati abbondanti che potrebbero ulteriormente pregiudicare il letto della lesione e la cute circostante.

**USO PREVISTO**
Le medicazioni AQUACEL™ Foam possono essere utilizzate, con la consulenza di un operatore sanitario, per la gestione di lesioni esudanti e non esudanti, e per la protezione della cute intatta.
La medicazione AQUACEL™ Foam può essere inclusa in un protocollo di cura completo per proteggere la cute intatta dal rischio di lacerazione.
Le medicazioni AQUACEL™ Foam possono essere utilizzate come medicazione primaria o secondaria.

**INDICAZIONI TERAPEUTICHE**
La medicazione AQUACEL™ Foam è indicata per il trattamento di:
• ulcere degli arti inferiori
• ulcere da decubito
• ulcere del piede diabetico
• ulcere chirurgiche
• ustioni e scottature parziali
• lesioni traumatiche

### BENEFICI CLINICI

AQUACEL™ Foam è concepita per proteggere la cute fragile da umidità, lacerazione e lesioni da attrito.
AQUACEL™ Foam è formulata per creare un ambiente umido di guarigione della ferita, ridurre lo stragimento autolitico e, al contempo, eliminando lo spazio morto nell'interfaccia tra la ferita e la medicazione.
AQUACEL™ Foam è concepita per la gestione di essudati abbondanti che potrebbero ulteriormente pregiudicare il letto della lesione e la cute circostante.

**USO PREVISTO**
Le medicazioni AQUACEL™ Foam possono essere utilizzate, con la consulenza di un operatore sanitario, per la gestione di lesioni esudanti e non esudanti, e per la protezione della cute intatta.
La medicazione AQUACEL™ Foam può essere inclusa in un protocollo di cura completo per proteggere la cute intatta dal rischio di lacerazione.
Le medicazioni AQUACEL™ Foam possono essere utilizzate come medicazione primaria o secondaria.

**INDICAZIONI TERAPEUTICHE**
La medicazione AQUACEL™ Foam è indicata per il trattamento di:
• ulcere degli arti inferiori
• ulcere da decubito
• ulcere del piede diabetico
• ulcere chirurgiche
• ustioni e scottature parziali
• lesioni traumatiche

**INDICAZIONI TERAPEUTICHE**
La medicazione AQUACEL™ Foam è indicata per il trattamento di:
• ulcere degli arti inferiori
• ulcere da decubito
• ulcere del piede diabetico
• ulcere chirurgiche
• ustioni e scottature parziali
• lesioni traumatiche

**INDICAZIONI TERAPEUTICHE**
La medicazione AQUACEL™ Foam è indicata per il trattamento di:
• ulcere degli arti inferiori
• ulcere da decubito
• ulcere del piede diabetico
• ulcere chirurgiche
• ustioni e scottature parziali
• lesioni traumatiche

**INDICAZIONI TERAPEUTICHE**
La medicazione AQUACEL™ Foam è indicata per il trattamento di:
• ulcere degli arti inferiori
• ulcere da decubito
• ulcere del piede diabetico
• ulcere chirurgiche
• ustioni e scottature parziali
• lesioni traumatiche

**INDICAZIONI TERAPEUTICHE**
La medicazione AQUACEL™ Foam è indicata per il trattamento di:
• ulcere degli arti inferiori
• ulcere da decubito
• ulcere del piede diabetico
• ulcere chirurgiche
• ustioni e scottature parziali
• lesioni traumatiche

**CONTRAINDICAZIONI**
Le medicazioni AQUACEL™ Foam non devono essere utilizzate su individui sensibili o che abbiano manifestato una reazione allergica alla medicazione o ai componenti sopra indicati.
**PRECAUZIONI E OSSERVAZIONI**
La sterilità del prodotto è garantita se la confezione è integra e non è stata aperta prima dell'uso. Non usare il prodotto se la confezione è danneggiata o è stata aperta prima dell'uso e smaltire il dispositivo seguendo i regolamenti locali.
Non usare oltre la data di scadenza indicato.
Le medicazioni AQUACEL™ Foam sono esclusivamente monouso; non riutilizzare. Il riutilizzo può comportare un aumento del rischio di infezione e di contaminazione crociata e ritardare la guarigione.
Per lesioni altamente esudanti, AQUACEL™ Foam può essere usata come medicazione secondaria in combinazione con una medicazione primaria, come AQUACEL™ Extra.
Questa medicazione non deve essere utilizzata con altri prodotti per il trattamento delle lesioni senza aver prima consultato un operatore sanitario.
Se si taglia la medicazione adessiva, può essere necessario del nastro aggiuntivo per fissarla in posizione.
Per fissare in sede la medicazione non adesiva AQUACEL™ Foam, servono del nastro aggiuntivo o altri fissanti.
Per essere resistenti all'acqua, le medicazioni AQUACEL™ Foam non devono essere immerse durante il bagno o in piscina.
Le medicazioni AQUACEL™ Foam non sono compatibili con prodotti a base di oli.
Le medicazioni AQUACEL™ Foam non sono compatibili con agenti ossidanti come soluzioni di perossido di idrogeno o ipoclorito.
Durante il normale processo di guarigione del corpo, il tessuto non vitale si stacca dalla lesione (sbilanciamento autolitico) e potrebbe generare l'impressione di un apparato di granito che si sta liberando.

Dovrà essere consultato un operatore sanitario qualora si osservi una delle seguenti condizioni durante i cambi della medicazione: irritazione (arrossamento, infiammazione), macerazione (sbiancamento della pelle), ipergranulazione (formazione di tessuto in eccesso), segni di infezione (dolore, sanguinamento, calore/arrossamento) del tessuto circostante, essudato della ferita, o un cambiamento nel colore e/o nell'odore della lesione.

Dopo l'uso il prodotto può rappresentare un potenziale rischio biologico. Manipolare e smaltire il prodotto in un contenitore apposito con le pratiche mediche accettate e con le leggi e i regolamenti nazionali e locali vigenti.
Se dovesse verificarsi un incidente grave durante l'uso di questo dispositivo o come conseguenza del suo utilizzo, l'accaduto dovrà essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'installatore e/o il paziente.

**CONTATTO E DURATA D'UTILIZZO**
Le medicazioni AQUACEL™ Foam possono essere tenute per un massimo di 7 giorni, ma devono essere sostituite prima se clinicamente indicato, e sono sicure per l'uso continuo.

### ISTRUZIONI PER L'USO

**1. Conservazione**
Conservare a temperatura ambiente (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Proteggere dalla luce.
**2. Preparazione del sito della lesione e pulizia della cute:**
Prima di applicare la medicazione, pulire l'area con un detergente per lesioni adeguato e asciugare la cute circostante.
**3. Preparazione e applicazione della medicazione:**
a. Quando viene applicata su una lesione, scegliere una medicazione il cui formato assicuri che il tampone assorbente centrale sia di almeno 1 cm (1/3 di pollice) più grande della lesione.
b. Quando viene applicata sulla cute intatta, scegliere una medicazione che copra l'intera area vulnerabile
c. Estrarre la medicazione dalla confezione sterile.
d. Per rimuovere la medicazione, premere delicatamente sulla cute e sollevare con cautela un angolo della medicazione; continuare fino a che tutti i bordi siano sollevati. Sollevare con cura la medicazione e smaltire secondo i protocolli clinici vigenti.
d. Solo durante le cure preventive, gli angoli della medicazione possono essere sollevati per l'ispezione della cute e poi richiusi. La medicazione deve essere sostituita se la cute non è integra.
**4. Rimozione della medicazione**
La medicazione deve essere sostituita quando clinicamente indicato (avendo cura di evitare la saturazione) oppure quando non è più adatta o è sporca.
b. Se la rimozione della medicazione è difficile, sutararla con soluzione fisiologica o acqua sterile e rimuoverla lentamente.
c. Per rimuovere la medicazione, premere delicatamente sulla cute e sollevare con cautela un angolo della medicazione; continuare fino a che tutti i bordi siano sollevati. Sollevare con cura la medicazione e smaltire secondo i protocolli clinici vigenti.
d. Solo durante le cure preventive, gli angoli della medicazione possono essere sollevati per l'ispezione della cute e poi richiusi. La medicazione deve essere sostituita se la cute non è integra.

Visitate il nostro sito Web [www.convatec.com](http://www.convatec.com).
Prodotto nel Regno Unito
© 2025 Convatec Inc.
\*\*TM indica un marchio commerciale di Convatec Inc. AQUACEL, il logo AQUACEL e Hydrofober sono marchi registrati

## FRANÇAIS

**DESCRIPTION DU PRODUIT**
Le pansement AQUACEL™ Foam est un pansement hydrocellulaire stérile issu de la technologie Hydrofober™ composé :
• d'un externe de polyuréthane imperméable à l'eau et perméable à l'air qui constitue une barrière contre les bactéries et les virus
• d'une compresse centrale multicoche absorbante constituée d'une mousse de polyuréthane et d'une couche Hydrofober™ (carboxyméthylcellulose sodique) au contact du lit de la plaie. La compresse absorbe et retient l'humidité, l'exsudat et les bactéries.
• le pansement AQUACEL™ Foam adhésif est doté d'une bordure adhésive à base de silicone perforé en contact avec la peau pour le maintenir en place sur le patient.
**BÉNÉFICES CLINIQUES**
AQUACEL™ Foam est conçu pour protéger les peaux fragiles contre l'humidité, le frottement et les lésions dues à la friction.
AQUACEL™ Foam est conçu pour former un milieu humide pour la cicatrisation de la plaie, ce qui facilite la déterction autolytique et élimine l'espace mort entre la plaie et l'interface du pansement.
AQUACEL™ Foam est conçu pour gérer des niveaux d'exsudat excessifs qui peuvent endommager davantage le lit de la plaie et la peau péri-lésionnelle.

### UTILISATION PRÉVUE

Les pansements AQUACEL™ Foam peuvent être utilisés, après un professionnel de santé, pour la prise en charge des plaies exsudatives, des plaies non exsudatives et en protection de la peau intacte.
Le pansement AQUACEL™ Foam peut être inclus dans un protocole de soins complet pour protéger la peau intacte de toute déterioration.
Les pansements AQUACEL™ Foam peuvent être utilisés comme pansement primaire ou secondaire.

**INDICATIONS**
Le pansement AQUACEL™ Foam est indiqué pour le traitement des types de plaies suivants :
• Ulcères de la jambe
• Escarres
• Plaies chirurgicales
• Plaies d'épaisseur partielle
• Plaies traumatiques

### UTILISATEURS CIBLÉS

Les pansements AQUACEL™ Foam sont conçus pour être utilisés par les professionnels de la santé, les patients et les aidants.
**POPULATION CIBLE DE PATIENTS**
Les pansements AQUACEL™ Foam sont destinés à être utilisés chez des patients présentant l'un des types de plaies répertoriés dans les indications ou pour ceux ayant besoin de protéger la peau de risque de détérioration.

**CONTRE-INDICATIONS**
Les pansements AQUACEL™ Foam ne doivent pas être utilisés chez les personnes sensibles ou ayant une réaction allergique au pansement ou à l'un de ses composants susmentionnés.

**PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS**
La stérilité est garantie si le sachet ne s'est endommagé ou ouvert avant utilisation. N'utilisez pas le dispositif si le conditionnement est endommagé ou ouvert avant l'utilisation et éliminez-le conformément aux règlements locaux.
N'utilisez pas le dispositif après la date limite d'utilisation indiquée.
Les pansements AQUACEL™ Foam sont destinés à un usage unique exclusivement. Ne pas réutiliser. Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection et de contamination croisée ainsi qu'un retard de cicatrisation de la plaie.

Pour les plaies très exsudatives, AQUACEL™ Foam peut être utilisé en tant que pansement secondaire en association avec un pansement primaire tel qu'AQUACEL™ Extra.
Ce pansement ne doit pas être utilisé avec d'autres produits pour le soin des plaies sans avis préalable d'un professionnel de santé.

Si le pansement adhésif est découpé, un sparadrap peut être nécessaire pour le maintenir en place.
Un sparadrap ou d'autres moyens de fixation seront nécessaires pour maintenir le pansement AQUACEL™ Foam Non adhésif en place.
Les pansements AQUACEL™ Foam résistent à l'eau, mais ne doivent pas être immergés pendant les bains ou la natation.
Les pansements AQUACEL™ Foam ne sont pas compatibles avec les produits à base d'huile.
Les pansements AQUACEL™ Foam ne sont pas compatibles avec des agents oxydants comme l'eau oxygénée ou les solutions d'hydrochlorite.
Après le processus normal de cicatrisation, le tissu non viables sont retirés de la plaie (détersion autolytique) ; ce qui pourrait initialement faire paraître la plaie plus grande. Consultez un professionnel de santé si l'un des symptômes suivants est observé au cours de changements de pansement : irritation (rougeur, inflammation).

Retirez le pansement AQUACEL™ Foam sans le mouiller.
Les pansements AQUACEL™ Foam ne doivent pas être utilisés sur des plaies présentant des signes de décoloration, de douleur, de chaleur, de rougeur ou de la peau périorléonelle (exsudat), ou changement de couleur e/ou odeur de la plaie.
Les pansements AQUACEL™ Foam ne sont pas compatibles avec des agents oxydants comme l'eau oxygénée ou les solutions d'hydrochlorite.
Après le processus normal de cicatrisation, le tissu non viables sont retirés de la plaie (détersion autolytique) ; ce qui pourrait initialement faire paraître la plaie plus grande. Consultez un professionnel de santé si l'un des symptômes suivants est observé au cours de changements de pansement : irritation (rougeur, inflammation).

Retirez le pansement AQUACEL™ Foam sans le mouiller.
Les pansements AQUACEL™ Foam ne doivent pas être utilisés sur des plaies présentant des signes de décoloration, de douleur, de chaleur, de rougeur ou de la peau périorléonelle (exsudat), ou changement de couleur e/ou odeur de la plaie.

Retirez le pansement AQUACEL™ Foam sans le mouiller.
Les pansements AQUACEL™ Foam ne doivent pas être utilisés sur des plaies présentant des signes de décoloration, de douleur, de chaleur, de rougeur ou de la peau périorléonelle (exsudat), ou changement de couleur e/ou odeur de la plaie.

Retirez le pansement AQUACEL™ Foam sans le mouiller.
Les pansements AQUACEL™ Foam ne doivent pas être utilisés sur des plaies présentant des signes de décoloration, de douleur, de chaleur, de rougeur ou de la peau périorléonelle (exsudat), ou changement de couleur e/ou odeur de la plaie.

Retirez le pansement AQUACEL™ Foam sans le mouiller.
Les pansements AQUACEL™ Foam ne doivent pas être utilisés sur des plaies présentant des signes de décoloration, de douleur, de chaleur, de rougeur ou de la peau périorléonelle (exsudat), ou changement de couleur e/ou odeur de la plaie.

Retirez le pansement AQUACEL™ Foam sans le mouiller.
Les pansements AQUACEL™ Foam ne doivent pas être utilisés sur des plaies présentant des signes de décoloration, de douleur, de chaleur, de rougeur ou de la peau périorléonelle (exsudat), ou changement de couleur e/ou odeur de la plaie.

**CONTACT ET DURÉE D'UTILISATION**
Les pansements AQUACEL™ Foam peuvent rester en place jusqu'à 7 jours, doivent être changés plus tôt si cela est cliniquement indiqué et ils ne présentent aucun risque en cas d'utilisation continue.
**MODE D'EMPLOI**
**1. Conservation**
Conservez à température ambiante (10°C - 25°C/50° F - 77°F). Protégé de la lumière. Conservez au sec.
**2. Préparation du lit de la plaie et nettoyage de la peau :**
Avant toute application du pansement, nettoyez la plaie avec un produit de nettoyage approprié et séchez la peau péri-lésionnelle.
**3. Préparation et application du pansement :**
a. Choisissez une taille de pansement permettant de s'assurer que la compresse absorbante centrale dépasse d'au moins 1 cm (1/3 po) sur la peau péri-lésionnelle.
b. En cas d'application sur une peau intacte, choisissez un pansement qui couvre toute la zone vulnérable
c. Retirez le pansement de l'emballage adhésif.
d. Pour le pansement AQUACEL™ Foam adhésif uniquement : Retirez le papier protecteur du pansement, en réduisant au maximum le contact des doigts avec la surface adhésive.
e. Maintenez le pansement sur la plaie ou la zone ciblée à protéger et alignez le centre du pansement sur celui de la plaie ou de la zone ciblée à protéger.
f. Assurez-vous que le pansement n'est pas étiré lors de l'application. Pour le pansement AQUACEL™ Foam adhésif, lissez la bordure adhésive. Assurez-vous que les articulations sont suffisamment fléchies pour permettre la mobilité du patient.
g. Le pansement peut être coupé. Dans ce cas, un sparadrap ou un film protecteur doit être utilisé pour créer l'étanchéité et assurer une barrière bactérienne.

**4. Retrait du pansement :**
a. Le pansement doit être changé lorsque cela est indiqué cliniquement (il faut éviter toute sur-saturation du pansement) ou s'il est endommagé/souillé.
b. Si le retrait du pansement est difficile, celui-ci doit être saturé de sérum physiologique ou d'eau stérile et retiré.
c. Pour retirer le pansement, appuyez doucement sur la peau et soulevez avec précaution un coin du pansement, puis poursuivez jusqu'à ce que tous les bords soient décollés.
d. Évitez soigneusement le pansement et éliminez-le selon les protocoles cliniques locaux.
e. Au cours des soins de prévention uniquement, un coin du pansement peut être soulevé pour contrôler la peau, puis repositionnée. Le pansement doit être changé si la peau est lésée.

Consultez notre site internet [www.convatec.com](http://www.convatec.com).
Fabriqué au Royaume-Uni
© 2025 Convatec Inc.
\*\*TM indique une marque commerciale de Convatec Inc. AQUACEL, le logo AQUACEL et Hydrofober sont des marques déposées

### ESPAÑOL

**DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO**
El apósito AQUACEL™ Foam es un apósito estéril de espuma Hydrofober™ para heridas, que consiste en:
• una película de poliuretano exterior transpirable e impermeable, que proporciona una barrera antibacteriana y antiviral;
• una almohadilla central absorbente, suave y con varias capas, que contiene espuma de poliuretano y una capa en contacto con la herida de Hydrofober™ (carbomxilcelulosa sódica). La almohadilla absorbe y retiene la humedad, los exudados y las bacterias.

• El AQUACEL™ Foam adhesivo tiene un borde en contacto con la piel de adhesivo de silicona, para adherir el apósito al paciente.

**BENEFICIOS CLÍNICOS**
El AQUACEL™ Foam está diseñado para proteger la piel frágil de la humedad, los cortes de la piel externos y de los daños por fricción.
El AQUACEL™ Foam está diseñado para ofrecer un ambiente de cura húmedo que favorece el proceso de cicatrización, facilitando el desbridamiento autolítico y eliminando el espacio muerto entre la herida y la superficie de contacto del apósito.
El AQUACEL™ Foam está diseñado para manejar los niveles altos de exudado, que pueden dañar adicionalmente el lecho de la herida y la piel circundante.

**BENEFICIOS CLÍNICOS**
El AQUACEL™ Foam está diseñado para proteger la piel frágil de la humedad, los cortes de la piel externos y de los daños por fricción.
El AQUACEL™ Foam está diseñado para ofrecer un ambiente de cura húmedo que favorece el proceso de cicatrización, facilitando el desbridamiento autolítico y eliminando el espacio muerto entre la herida y la superficie de contacto del apósito.
El AQUACEL™ Foam está diseñado para manejar los niveles altos de exudado, que pueden dañar adicionalmente el lecho de la herida y la piel circundante.

**BENEFICIOS CLÍNICOS**
El AQUACEL™ Foam está diseñado para proteger la piel frágil de la humedad, los cortes de la piel externos y de los daños por fricción.
El AQUACEL™ Foam está diseñado para ofrecer un ambiente de cura húmedo que favorece el proceso de cicatrización, facilitando el desbridamiento autolítico y eliminando el espacio muerto entre la herida y la superficie de contacto del apósito.
El AQUACEL™ Foam está diseñado para manejar los niveles altos de exudado, que pueden dañar adicionalmente el lecho de la herida y la piel circundante.

**BENEFICIOS CLÍNICOS**
El AQUACEL™ Foam está diseñado para proteger la piel frágil de la humedad, los cortes de la piel externos y de los daños por fricción.
El AQUACEL™ Foam está diseñado para ofrecer un ambiente de cura húmedo que favorece el proceso de cicatrización, facilitando el desbridamiento autolítico y eliminando el espacio muerto entre la herida y la superficie de contacto del apósito.
El AQUACEL™ Foam está diseñado para manejar los niveles altos de exudado, que pueden dañar adicionalmente

sidosens aetamistia paikallenen.

### 3. Sidosens valmistelu ja asettaminen:

- Kun lattat sidostaavalle, valitse sidosken koko niin, että sen keskellä oleva imukykyinen haavatyyny on vähintään 1 cm suurempi kuin haava.
- Kun tuote asetetaan ehjälle iholle, valitse sidos, joka peittää herkin alueen kokonaan c. Poista sidos steriilillä pakkauksesta.
- Vain AQUACEL™ Foam kiinnittyy sidos. Poista suojapaperi siten, että sormet koskettavat liminpitäin mahdollisimman vähän.
- Piäs sidos haavaa tai suojattujen ihon päällä ja kohkosta sidosken keskiosa haavan tai suojattujen ihoalueen keskiosan kanssa.
- Sidosta ei saa venyttää, kun sitä asetetaan paikalleen. Kun kyseessä on AQUACEL™ Foam kiinnittyy sidos, tasota liminomina paikalleen. Varmista, että potilaan nivelet pääsevät liikkumaan rittävasti.
- Sidosta voi leikata: tällöin on käytettävä lisäksi teippiä tai kalvosidosta, jolla sidos voidaan sulkea ja bakteerien pääsy haavaan estää.

### 4. Sidosken poistaminen:

- a. Jos sidos on kiinnitetty kliiniseen tarkoituksenmukaista (sidosken ei saa antaa ylläkyllästä) tai kun sidos vuorotouliikaantu.
- b. Jos sidosken poistaminen on vaikeaa, sidosta tulee kyllästä steriilillä tekniikallaouksella tai vedellä ja poistaa hitaasti.
- c. Poista sidos painamalla ihoa varovasti, kohottamalla varovasti sidosken yhä kulmaa ja jatkamalla niin, kunnes kaikki reunat ovat ir. Irtota sidos varovasti ja hävitä se paikallisten kliinisten käytäntöjen mukaisesti.
- d. Sidosken kulman voi nostaa ihon tarkistusta varten ja sulkea siten uudelleen vain, kun kyseessä on emalitaitekkäisevä haava.

Internet-osoitteemme on [www.convatec.com](http://www.convatec.com).

Valmistetu issosa Brilinnassa  
© 2025 Convatec Inc.  
\*/\*\*merkki omistaa Convatec Inc. -yhtiön tavaramerkki. AQUACEL, AQUACEL-Logo ja Hydrofiber ovat rekisteröityjä tavaramerkkejä

## da DANK

### PRODUKT-BESKRIVELSE

- AQUACEL™ Foam bandage er en steril, Hydrofiber™ skumbaseret sårbandage, der består af:
- en vandtæt, åndbar, tynd polyurethanfilm, som danner en bakteriel og viral barriere
  - en blød, flerlaget, absorberende midterpudd, der indeholder polyurethanhumik og Hydrofiber™ (naturlig carbonylgruppen (hydrofil) silikonaktigt, Puren absorberer og fastholder fugt, eksudater og bakterier.
  - AQUACEL™ Foam klæbende har en perforeret hudkontaktkant med silikonklæber til at klæbe bandagen til patienten.

### KLINISKE FORDELE

- AQUACEL™ Foam er designet til at beskytte skræbelig hud mod fugt, forskydning og friksionskader.
- AQUACEL™ Foam er designet til at give et fugtigt sårhelingsmiljø, der fremmer autolytisk debridering og fjerner dødtumt mellem såret og bandagen.
- AQUACEL™ Foam er designet til at behandle overskydende eksudativvæsker, som yderligere kan beskytte sårløbet og den omgivende hud.

### TILSÆTTE ANVENDELSE

- AQUACEL™ Foam bandager kan anvendes i samråd med sundhedspersonale, til behandling af væskende, ikke-væskende sår og til beskyttelse af intakt hud.
- AQUACEL™ Foam bandage kan indgå i en omfattende plejeprotokoll for at beskytte intakt hud mod nedbrydning.
- AQUACEL™ Foam bandager kan anvendes som primær eller sekundær bandage.

### INDIKATIONER

- AQUACEL™ Foam bandage er indiceret til behandlingen af:
- Børnsår
  - Tryksår
  - Diabetiske fodsår
  - Operationssår
  - Delvis forbrændinger (andengrads forbrænding)
  - Traumatisk sår

### TILSÆTTE BRUGERE

AQUACEL™ Foam bandager er beregnet til at blive anvendt af sundhedspersonale, patienter og omsorgspersoner.

### MÅLPATIENTPOPULATION

AQUACEL™ Foam bandager er beregnet til at blive brugt på patienter med en af sårtyperne angivet i indikationerne eller, der kræver beskyttelse fra hudnedbrydning.

### KONTRAINDIKATIONER

AQUACEL™ Foam bandager må ikke anvendes til personer, som er overfølsomme over for og/eller har haft en allergisk reaktion på bandagen eller bestandele af den.

### FORSIGTSREGELER OG OBSERVATIONER

Sterilitet garanteres, med mindre puden er beskadiget eller åbnet forud for anvendelsen. Produktet må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget eller åbnet forud for anvendelsen, og skal bortskaffes i henhold til lokale forordninger.

Må ikke anvendes efter den infektion er udfoldet.

AQUACEL™ Foam bandage er til engangsbrug. Må ikke genbruges. Genbrug kan medføre øget risiko for infektion og krydskontaminering samt forsinket sårhelning.

Til kraftigt væskende sår, skal AQUACEL™ Foam bruges som sekundær bandage sammen med en primær bandage, så som AQUACEL™ Extra.

Denne bandage må ikke anvendes sammen med andre sårbehandlingsprodukter uden først at have konsulteret sundhedspersonale.

Hvis der klippes i den klæbende bandage, kan der blive brugt for yderligere tape til at holde den på plads.

Yderligere tape eller andre fikseringsmetoder vil være påkrævet for at fastgøre AQUACEL™ Foam

Ikke klæbende bandage på plads.

AQUACEL™ Foam bandager er vandafvisende, dog må de ikke nedsænkes under vand ved badning eller svømming.

AQUACEL™ Foam bandager er ikke kompatible med oliebaserede produkter.

AQUACEL™ Foam bandager er ikke kompatible med oxidationsmidler som hydrogenperoxid eller hypokloritopløsninger.

Under kroppens normale helingsproces fjernes klæbedygtigt væv fra såret (autolytisk debridement), hvilket kan i starten af såret føle sig som at se stæve ud.

Kontakt sundhedspersonale, hvis der under bandageskift observeres irritation (rødem og inflammation), maceration (huden bliver hvidlig), hypergranulation (overdreven vækstmeddelelse), tegn på infektion (økt smerte, blødning, varme/redhet i omgivende væv, økt sekretion fra såret) eller ændringer i sårets farve og/lugt.

Efter anvendelsen kan dette produkt udgøre en potentiel biologisk risiko. Hånder og bortskafler i henhold til accepteret medicinsk praksis og gjældende lokale, statslige og nationale love og forordninger.

Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommet en alvorlig hændelse, bedes den indberettet til fabrikanten og det bemyndigede organ i landet, hvor brugen og/eller patienten er bosat.

### KONTAKT OG ANVENDELSENS VARIGHED

AQUACEL™ Foam bandager kan bæres i op til 7 dage, bandagerne skal skiftes tidlige, hvis det er klinisk indikeret, og er sikre til kontinuerlig brug.

### BRUGSANVISNING

1. **Opbevaring:** Opbevares ved stuetemperatur (10° -25°C/50° - 77°F). Undgå sollys. Opbevares tørt.

2. **Forberedelse og rengøring af sår og huden:**

Inden anlaggelse af bandagen rengøres såret med en passende sårrens, og den omkringliggende hud tørres.

3. **Forberedelse og applicering af bandagen:**

a. Ved anlaggelse på et sår, så velg en bandagestørrelse, der sikrer, at den absorberende pude i midten er mindst 1 cm (1/3 tommer) større end såret.

b. Ved anlaggelse på intakt hud, så velg en bandage, som dækker hele det sårbare område

c. Tag bandagen ud af den sterile emballage.

d. Kun for AQUACEL™ Foam klæbende: Fjern adretpapiret og undgå så vidt muligt kontakt mellem fingrene og klæbelaget.

e. Hold bandagen over såret eller den del af huden, der skal beskyttes, så midten af bandagen er lige over midten af såret, eller den del af huden, der skal beskyttes.

f. Sørg for at bandagen ikke strækkes, når den anlægges. For AQUACEL™ Foam klæbende, glid den klæbende kant ud. Sørg for at ledet er tilstrækkeligt bøjede, for at tillade patientmobilitet.

g. Bandagen kan tilkippes, hvis den bliver klippet, brug da yderligere tape eller en film til at skæbe en forsegling og sikre en barriere mod bakterier.

### 4. Fjernelse af bandagen:

a. Bandagen skal skiftes, når det er klinisk indikeret (bandagen må ikke blive gennemvædet), eller hvis den bliver beskadiget/beskidt.

b. Hvis det er svært at fjerne bandagen, skal bandagen gennemvædes med blødt vand eller saltvand og tages langsomt af.

c. Bandagen fjernes ved at trykke let på huden og forsigtigt løfte e af bandagens hjørner og fortsætte til alle hjørner e. Fjern forsigtigt bandagen og bortskafl den i henhold til lokale kliniske retningslinjer.

d. Kun ved forebyggende behandling må sårbehandlings eller fjernelse af en inspicere huden og deefter foresyges igen. Bandage skal skiftes, hvis huden er beskadiget.

Besøg os online på [www.convatec.com](http://www.convatec.com).

Freemstillet i UK

© 2025 Convatec Inc.

\*/\*\* angiver et varemærke tilhørende Convatec Inc. AQUACEL, AQUACEL-Logo og Hydrofiber er registrerede varemærker

## no NORSK

### PRODUKT-BESKRIVELSE

- AQUACEL™ Foam bandasje er en steril Hydrofiber™ skumbandasje som består av:
- en vannett, pustende utvendig polyuretanfilm som utgjør en barriere mot bakterier og virus
  - en myk, absorberende flerlagspute i midten som inneholder polyuretanhumik og Hydrofiber™-silikonaktigt lag (naturlig karbonylgruppe (hydrofil) silikonaktigt, Puren absorberer og holder inne fuktighet, eksudater og bakterier.
  - AQUACEL™ Foam selvklebende har en hudkontaktkant med silikonklæber, slik at bandasjen kan festes til huden.

### KLINISKE FORDELER

- AQUACEL™ Foam er utviklet for å beskytte skjør hud mot fuktighet, skjærkrefter og friksjonskader.
- AQUACEL™ Foam er utviklet for å danne et fuktig miljø for sårhelning, fremme autolytisk debridering og fjerne dødtumt mellom såret og bandasjen.
- AQUACEL™ Foam er utviklet for å håndtere overfladig eksudat som kan skade sårbummen og den omkringliggende huden ytterligere.

### TILNETT BRUK

Etter konsultasjon med helsepersonell kan AQUACEL™ Foam-bandasjer brukes til behandling av væskende og ikke-væskende sår, og til beskyttelse av intakt hud.

AQUACEL™ Foam-bandasje kan inkluderes i en omfattende behandlingsprotokoll for å beskytte intakt hud mot nedbrytning.

AQUACEL™ Foam-bandasjer kan anvendes som primær eller sekundær bandasje.

### INDIKASJONER

- AQUACEL™ Foam-bandasje er indisert for behandling av:
- bensår
  - tryksår
  - diabetiske fotfår
  - operasjonssår
  - annengrads forbrønning
  - traumatisk sår

### TILNETT BRUKERE

AQUACEL™ Foam-bandasjer skal brukes av helsepersonell, pasienter og omsorgspersoner.

### MÅLPATIENTPOPULASJON

AQUACEL™ Foam-bandasjer er tilsatt bruk på pasienter med en av sårtyperne oppgitt i indikasjonene eller dem som trenger beskyttelse mot hudnedbrytning.

### KONTRAINDIKASJONER

AQUACEL™ Foam-bandasjer skal ikke brukes på personer som er følsomme overfor, eller som har hatt en allergisk reaksjon mot, bandasjen eller komponentene som er oppgitt overfor.

### FORSIGTSREGELER OG BEMERKNINGER

Steriliteten er garantert med mindre emballasjen er skadet eller åpnet før bruk, ikke bruk produktet hvis emballasjen er skadet eller åpnet før bruk, og kast produktet i samsvar med lokale forskrifter.

Skal ikke brukes etter den angitte utspadetiden.

AQUACEL™ Foam-bandasjer er kun til engangsbruk, må ikke gjenbrukes. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon og krysskontaminasjon og forsinket heling.

For svært væskende sår kan AQUACEL™ Foam brukes som sekundær bandasje sammen med en primær bandasje, slik som AQUACEL™ Extra.

Denne bandasjen skal ikke brukes sammen med andre sårpleieprodukter uten først å konsultere helsepersonell.

Hvis den selvklebende bandasjen kuttes, kan det være behov for tilleggstape for å holde den trykt på plass.

Tilleggstape, eller andre festemidler, er nødvendig for å holde AQUACEL™ Foam ikke-klæbende bandasje på plass.

AQUACEL™ Foam-bandasjer er duktj. Sikke i skal imidlertid ikke nedsenkes ved bading eller svømming.

AQUACEL™ Foam-bandasjer er ikke kompatible med oliebaserede produkter.

AQUACEL™ Foam-bandasjer er ikke kompatible med oksiderende midler som hydrogenperoksid eller hypoklorittiløsningsr.

Under kroppens normale helingsprosesser fjernes ikke-levedygtig væv fjernes fra såret (autolytisk debridering), noe som først kan føle seg som at se stæve ut.

Helsepersonell skal konsulteres hvis noe av det følgende observeres under bandasjeskift: irritasjon (rødt, betennelse), maserasjon (huden blir hvitere), hypergranulering (for stor vekstmeddelelse), tegn på infeksjon (økt smerte, blødning, varme/redhet for omkringliggende hud), tegn på infeksjon (økt smerte, blødning, varme/redhet for omkringliggende hud), tegn på infeksjon (økt smerte, blødning, varme/redhet for omkringliggende hud).

Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Hånder og kasser i henhold til akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale og nasjonale lover og forskrifter.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av dette produktet eller som resultat av dets bruk, skal det rapporteres til produsenten og til den kompetente myndighet i medlemstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

### KONTAKT OG BRUKSVARIGHET

AQUACEL™ Foam-bandasjer kan brukes i opp til 7 dager. Bandasjen skal skiftes tidlige, hvis dette er klinisk indisert, og er trygg å bruke kontinuerlig.

### BRUGSANVISNING

#### 1. Opbevaring:

Opbevares ved romtemperatur (10 -25°C / 50 -77°F). Skal beskyttes mot lys. Skal holdes tørt.

#### 2. Klargjøring av sårstedet og rens av huden:

Rens området med et egnet sårrensemiddel og tørk den omkringliggende huden før bandasjen legges på.

#### 3. Klargjøring og applicering av bandasjen:

a. Når den skal påføres et sår, skal du velge en bandagestørrelse hvor den absorberende puten i midten er minst 1 cm (1/3 tommer) større enn sårområdet.

b. Når den skal påføres intakt hud, skal du velge en bandasje som dekker hele det utsttte området.

c. Ta bandasjen ut av den sterile pakke.

d. Kun for AQUACEL™ Foam selvklebende: Fjern adretpapiret og minimer kontakt mellom fingrene og den klebende overflaten.

e. Hold bandasjen over såret eller hudområdet som skal beskyttes, og innrett midten av bandasjen med midten av såret eller hudområdet som skal beskyttes.

f. Sørg for at bandasjen ikke strækkes ved påføring. For AQUACEL™ Foam selvklebende glatter du ut den selvklebende kanten. Sørg for at ledene er tilstrækkelig bøyd for å tillate pasientbevegelse.

g. Bandasjen kan klippes hvis den klippes, skal ekstra tape eller filmbandasje brukes for å legge en forsegling og sikre en bakteriel barriere.

#### 4. Fjerning av bandasjen:

a. Bandasjen skal skiftes når det er klinisk indisert (bandasjen må ikke bli overvettet) eller hvis den blir skadet/tilsmusset.

b. Hvis det er vanskelig å fjerne bandasjen, skal bandasjen mettes med steril saltoppløsning eller sterilt vann og fjernes langsomt.

c. For å fjerne bandasjen trykker du varsomt ned på huden og løfter forsiktig ett hjørne av bandasjen. Fortsett til alle kantene er løst. Løst bandasjen forsiktig av og kast den i henhold til lokale kliniske protokoller.

d. Bandasjen fjernes kun kun lites for å inspisere huden og foresyges igjen under forebyggende pleie. Bandasjen må skiftes hvis huden er brutt.

Bezoek ons på nett på [www.convatec.com](http://www.convatec.com).

Laget i UK

© 2025 Convatec Inc.

\*/\*\* indikerer et varemærke tilhørende Convatec Inc. AQUACEL, AQUACEL-Logoen og Hydrofiber er registrerte varemærker

## Ελληνικό

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam είναι ένα αποστειρωμένο επίθεμα για έλκη με σφρό Hydrofiber™ που περιλαμβάνει:

- μια οδόβροχη με δυνατότητα αναπνοής εξωτερική μεμβράνη πολυουρεθάνης που παρέχει αντιβιοτηρακό και αντι-ακό σφραγ
- μια μαλακό, πολυμερματικό, απορροφητικό κεντρική επένδυση από σφρό πολυουρεθάνης και το στρώμα επαφής με το έλκος Hydrofiber™ (νατριούχος καρβοξυμεθυλοκυτταρίνη, Η επένδυση απορροφά και συγκρατεί την υγρασία, το υδρόφορο και το βλεννώδες)
- Το αυτοκόλλητο επίθεμα AQUACEL™ Foam έχει κολλητική επφάνεια ολκώδης που εφάπτεται σε όλο το δέρμα για την επκόλληση του επιθέματος στον ασθενή.

### ΚΛΙΝΙΚΑ ΟΦΕΛΗ

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam έχει σχεδιαστεί για την προστασία του εύθραυστου δέρματος από την υγρασία, το όξινο και την τριβή.

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam είναι ελαφρύ με παρέχει ένα υρό περιβάλλον επαύλησης για το έλκος, υποβοηθώντας την αυτολυτική απομάκρυνση του νεκρωτικού ιστού και το εξαλείφοντας παράλληλα τον νεκρό χώρο μεταξύ του έλκους και του σημείου επαφής του επιθέματος με το έλκος.

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam έχει σχεδιαστεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

### ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΠΙΘΕΜΑΤΟΣ

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam μπορεί να χρησιμοποιηθεί, κατόπιν συνεννόησης με επαγγελματία υγείας, για τη διαχείριση εξέρχματος έλκων και μη εξέρχματος έλκων και την προστασία του άθικτου δέρματος.

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam μπορεί να συμπληρωθεί με ένα αναλυτικό πρωτόκολλο φροντίδας για την προστασία του άθικτου δέρματος, από έλκη.

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως κύρια ή δευτερεύοντα επίθεμα.

### ΑΝΤΙΕΠΙΘΕΜΑΤΑ

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam ενδείκνυται για τη θεραπεία:

- Έλκων ποδιών
- Πτεσσικών έλκων
- Έλκων διαβητικού ποδιού
- Χειρουργικών έλκων
- Έγκαυματων έλκων
- Τραυματικών έλκων

### ΧΡΗΣΙΤΕΣ ΠΑΡΑΤΟΡΟΠΙΟΥ ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΑ

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam είναι κατάλληλο για χρήση από επαγγελματίες του τομέα της υγείας και φροντιστές.

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam Non-Adhesive είναι κατάλληλο για χρήση από ασθενείς με έναν από τους τύπους έλκων που αναφέρονται στον ενδείξεις ή σε ασθενείς που χρειάζονται προστασία του δέρματος από έλκη.

Ανά ελαφρύ επίστρωμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

### ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam ενδείκνυται για τη θεραπεία:

- Έλκων ποδιών
- Πτεσσικών έλκων
- Έλκων διαβητικού ποδιού
- Χειρουργικών έλκων
- Έγκαυματων έλκων
- Τραυματικών έλκων

Ανά ελαφρύ επίστρωμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

Ανά ελαφρύ επίστρωμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

Ανά ελαφρύ επίστρωμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

Ανά ελαφρύ επίστρωμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

Ανά ελαφρύ επίστρωμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

Ανά ελαφρύ επίστρωμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

Ανά ελαφρύ επίστρωμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

Ανά ελαφρύ επίστρωμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

Ανά ελαφρύ επίστρωμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

Ανά ελαφρύ επίστρωμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

Ανά ελαφρύ επίστρωμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

Ανά ελαφρύ επίστρωμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

Ανά ελαφρύ επίστρωμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

Ανά ελαφρύ επίστρωμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

Ανά ελαφρύ επίστρωμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

Ανά ελαφρύ επίστρωμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

Ανά ελαφρύ επίστρωμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

Ανά ελαφρύ επίστρωμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

Ανά ελαφρύ επίστρωμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

Ανά ελαφρύ επίστρωμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

Ανά ελαφρύ επίστρωμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

Ανά ελαφρύ επίστρωμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

Ανά ελαφρύ επίστρωμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξέρχματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

Ανά ελαφρύ